

王之渙《涼州詞》

姓名：

黃河遠上白雲間，一片孤城萬仞山。羌笛何須怨楊柳，春風不度玉門關。

注釋

1. 涼州詞：又名《出塞》。
2. 遠上；遠遠地向上延伸、一直往高處伸展。
3. 孤城：指孤零零的戍邊的城堡。戍邊：守衛邊疆
4. 仞(ㄖㄣˋ)：古代的長度單位，八尺為一仞，一說七尺為一仞。周代的一尺約為23.1公分。
5. 羌笛：羌笛是羌族樂器，是一種雙管、豎吹的簧管樂器。它的音色被形容為「幽怨、淒涼、悲切」。
6. 楊柳：指的是古曲《折楊柳》。古人常用『柳』與『留』的諧音，將離情別緒寄託在依依垂柳之中。
7. 不度：吹不到。
8. 玉門關：漢武帝時期「列四郡、據兩關」，這「兩關」指的就是玉門關與陽關。玉門關是通往西域的「北道」門戶，因西域著名的和田玉輸入中原時，必須經過此關口，故名「玉門關」。遺址俗稱「小方盤城」，是一座黃土夯(ㄆㄨㄥ)築的方形小城堡，雖然歷經風蝕，依然屹立在荒漠中。陽關是通往西域的「南道」門戶（因在玉門關之南而得名）。
夯築：「將土層層堆疊並用力打實」的工法。
9. 何須：何必。

語譯

黃河彷彿從遠方白雲之間奔流而來，在萬丈高山之中，只矗立著一座孤零零的邊塞城池。羌笛又何必吹奏那哀怨的〈折楊柳〉曲呢？因為溫暖的春風，是吹不到玉門關外的啊。

詩人故事

唐朝 開元年間，王之渙與王昌齡、高適同為著名的邊塞詩人，三人志趣相投，結為好友，交情很好。不過，他們三人都自負才華，心中多少有些彼此較勁，誰也不願服輸。

有一年冬天，三人相約到旗亭喝酒，剛好遇到幾位歌妓在席間唱歌，所唱的都是當時流行、膾炙人口的詩作。三位詩人聽得興起，便相約打賭，看看這些歌妓唱到誰的詩最多，就代表誰的名氣最大。

不久，一名歌妓唱起王昌齡的《芙蓉樓送辛漸》，接著又有另一位歌妓唱了高適的《哭單父梁九少府》。眼看兩人的作品都被唱出來了，卻還沒輪到王之渙，王昌齡與高適不免替他感到尷尬。沒想到王之渙卻十分鎮定，反而指著在場最美的一位歌妓說，如果她唱的不是自己的詩，他就甘願認輸，從此不再與兩人比高下。

結果，那位歌妓一開口，唱的正是《涼州詞》：「黃河遠上白雲間……春風不度玉門關。」這首詩正是王之渙的代表作，也讓他在這場比試中贏得了面子與聲名。

賞析

王之渙的《涼州詞》是一首極具代表性的邊塞詩，全詩僅四句，卻成功勾勒出遼闊荒寒的邊疆景象，並寄寓深沉的情感，展現出「以景寓情、以少勝多」的藝術特色。

首句「黃河遠上白雲間」，描寫黃河彷彿從遙遠的白雲深處奔流而來，視野由高遠的天空俯瞰(ㄅㄢˇ)大地，氣勢磅礴(ㄆㄤˊ ㄅㄛˊ)，營造出遼闊無邊的空間感。這樣的描寫不僅突顯邊塞地區的雄偉壯闊，也暗示了詩人身處異域、遠離家鄉的蒼茫感受。第二句「一片孤城萬仞山」，鏡頭由遠拉近，在萬丈高山之中，只有一座孤零零的城池，形成強烈對比，突顯出邊城的孤寂與守軍的艱苦處境。「孤城」二字，既寫出地理環境的險峻，也含蓄表現戍邊將士內心的寂寞與無助。

第三句「羌笛何須怨楊柳」，由景轉入情。羌笛所吹的〈折楊柳〉本是離別時常奏的曲子，聲音哀怨，容易勾起思鄉之情。詩人卻反問「何須怨」，看似勸慰，實則更添感傷。這一句並非真的否定離愁，而是以反問的方式，點出邊塞生活中無可避免的思念與悲涼。

末句「春風不度玉門關」是全詩的點睛之筆。表面上寫自然現象，指溫暖的春風無法吹過玉門關，實際上卻象徵中原的溫情、繁華與關懷無法抵達遙遠的邊疆。這一句深化了前文的情感，使將士的孤苦與思鄉之情更加濃烈，也反映出邊塞與內地的巨大距離。

總結而言，〈涼州詞〉以壯闊的景象為外殼，包裹著深沉的情感，語言簡練卻意境深遠。詩人不直接訴說悲苦，而是透過景物、音樂與象徵層層鋪陳，使讀者在雄渾之中感受到隱約的哀愁，充分展現唐代邊塞詩雄健而含蓄的藝術魅力。

補充

1. 較勁：比較本領或能力的高下。【例】他倆為了爭取經理一職，常常在暗中較勁。
2. 膾炙人口(ㄏㄞˋ ㄓㄨˋ ㄖㄨˋ)：膾，細切的肉。炙，烤肉。膾、炙都是受人喜好的食物，後以膾炙人口比喻美好的事物受人讚賞。
3. 尷尬(ㄍㄤ ㄍㄢˋ)
 - 不好意思、難為情。【例】說話不經思考就脫口而出，常會造成尷尬的場面。
 - 處境困窘或事情棘手，難以應付。【例】主席面對雙方提出的意見，顯得很尷尬，不知如何處理。
4. 勾勒：描畫輪廓，或簡單的描寫。
5. 俯瞰：由高處向下看。【例】從高空俯瞰，所有的景物都變得非常渺小。
6. 磅礴：廣大充塞的樣子。【例】氣勢磅礴
7. 蒼茫：藉由邊塞那種一眼望不到盡頭的、灰濛濛的壯闊景色，來反映詩人內心那種「不知道家鄉在哪裡」、「前路漫漫」的孤寂心情。
8. 雄渾：指的就是那種利用高山、大河等壯麗景觀，所撐起來的英雄氣概與悲壯美。在文學與藝術賞析中，「雄渾」它不僅僅是「大」，更有一種氣勢磅礴、生命力旺盛且渾然天成的意涵。